

Zeitschrift: Sprachspiegel : Zweimonatsschrift
Herausgeber: Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache
Band: 59 (2003)
Heft: 3

Rubrik: Die Mitarbeitenden des Hauptteils

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schlussbemerkungen

Zusammenfassend lässt sich festhalten, dass russische grammatisch relevante Wörter (hier: Präpositionen und Konjunktionen) zur Vieldeutigkeit tendieren, während die deutschen zum differenzierteren Ausdruck einer grammatischen Bedeutung neigen. Diese Disproportion führt zu Verwechslungsfehlern (Interferenzfehlern), weil russischsprachige Deutschlerner ihre muttersprachliche grammatische Mehrdeutigkeit auf die deutschen eindeutigen, differenzierteren Bezeichnungen übertragen. In solchen Fällen könnte die kontrastive Grammatik zu Hilfe kommen, die jeden Fall solcher Diskrepanz untersucht.

(Die kyrillische Schrift wurde vom Verfasser durch die lateinische ersetzt.)

Die Mitarbeitenden des Hauptteils

Schäfer, Werner, Dr. phil., Universität Trier,
FB II: Anglistik, D-54286 Trier
Andreotti, Mario, Prof. Dr. phil., Birkenweg 1,
9034 Eggersriet

Schmid, Bruno, Dr. iur., Winikerstr. 6, 8610 Uster
Golodov, Alexander, Dr. phil., Gogolja 206,
Ap. 73, 18002 Tscherkassy, Ukraine (GUS).